

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1999

Utgiven i Helsingfors den 21 juli 1999

Nr 797—802

INNEHÅLL

Nr		Sidan
797	Lag om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken	1797
798	Förordning om ikraftträdande av överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken och av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i den	1798
799	Förordning om ikraftträdande av värdlandsöverenskommelsen mellan Finlands regering och Nordiska investeringsbanken	1799
800	Förordning om ikraftträdande av överenskommelsen med Litauen om samarbete på kulturens, undervisningens och vetenskapens område	1800
801	Förordning om ikraftträdande av protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän, utarbetat på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen och artikel 41.3 i Europolkonventionen...	1801
802	Statsrådets beslut om informationsförfarandet i fråga om tekniska föreskrifter	1802

Nr 797

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken

Given i Helsingfors den 12 mars 1999

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
Bestämmelserna i den i Oslo den 23 oktober 1998 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige ingångna överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken är, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har avtalats.

2 §
Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §
Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning.

Helsingfors den 12 mars 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Utrikesminister *Tarja Halonen*

RP 239/1998
StaUB 66/1998
RSv 265/1998

Nr 798

Förordning

om ikraftträdande av överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken och av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i den

Given i Helsingfors den 16 juli 1999

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §
Den i Oslo den 23 oktober 1998 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige ingångna överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken, vari vissa bestämmelser godkänts genom en lag av den 12 mars 1999 (797/1999) och vilken republikens president ratificerat likaså den 12 mars 1999, träder i kraft den 18 juli 1999 så som därom avtalats.

2 §
Lagen den 12 mars 1999 om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken (797/1999) och denna förordning träder i kraft den 21 juli 1999.

Helsingfors den 16 juli 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Nr 799

Förordning**om ikraftträdande av världlandsöverenskommelsen mellan Finlands regering och Nordiska investeringsbanken**

Given i Helsingfors den 16 juli 1999

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §
Den i Helsingfors den 8 juli 1999 ingångna världlandsöverenskommelsen mellan Finlands regering och Nordiska investeringsbanken, vilken republikens president godkänd den 18 juni 1999, träder i kraft den 7 augusti 1999 så som därom avtalats.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 7 augusti 1999.

Helsingfors den 16 juli 1999

**Republikens President
MARTTI AHTISAARI**Utrikesminister *Tarja Halonen*

Nr 800

Förordning

om ikraftträdande av överenskommelsen med Litauen om samarbete på kulturens, undervisningens och vetenskapens område

Given i Helsingfors den 16 juli 1999

På föredragningen av utrikesministern föreskrivs:

1 §
Den i Helsingfors den 9 november 1998 mellan Republiken Finland och Republiken Litauen ingångna överenskommelsen om samarbete på kulturens, undervisningens och vetenskapens område, vilken republikens president godkände den 23 oktober 1998 och

beträffande vilken noterna om dess godkännande utväxlats den 9 juni 1999, är i kraft från den 9 juli 1999 så som därom avtalats.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 21 juli 1999.

Helsingfors den 16 juli 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Nr 801

Förordning

om ikraftträdande av protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän, utarbetat på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen och artikel 41.3 i Europokonventionen

Given i Helsingfors den 16 juli 1999

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §
Det i Bryssel den 19 juni 1997 ingångna protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän, utarbetat på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen och artikel 41.3 i Europokonventionen, vilket republikens

president godkänt den 30 december 1997, är i kraft från den 1 juli 1999 så som därom har överenskommits.

Helsingfors den 16 juli 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

2 §
Denna förordning träder i kraft den 21 juli 1999.

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Statsrådets beslut

om informationsförfarandet i fråga om tekniska föreskrifter

Utfärdat i Helsingfors den 15 juli 1999

Statsrådet har vid föredragning från handels- och industriministeriet med stöd av 2 § lagen den 31 december 1994 om tillämpning av Europeiska gemenskapernas bestämmelser om förfarandet vid anmälan av tekniska föreskrifter (1594/1994) beslutat:

1 kap.

Allmänna bestämmelser

1 §

Tillämpningsområde

Förslag till nya och ändrade tekniska föreskrifter skall av den beredande myndigheten anmälas till Europeiska gemenskapernas kommission genom handels- och industriministeriets förmedling enligt vad som bestäms i detta beslut.

2 §

Definitioner

I detta beslut avses med:

- 1) *produkt* industri- och jordbruksprodukter,
- 2) *tjänst* informationssamhällets tjänster,
- 3) *informationssamhällets tjänster* tjänster som utförs, vanligtvis mot ersättning, på elektronisk väg, på distans och på individuell begäran av en tjänstemottagare,
- 4) *tjänster på distans* tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,
- 5) *tjänster på elektronisk väg* tjänster som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,
- 6) *tjänster på individuell begäran* tjänster

som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran,

7) *teknisk specifikation* en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitetsnivåer, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering samt förfaranden för bedömning av överensstämmelsen med kraven, begreppet teknisk specifikation omfattar också tillverkningsmetoder och processer i fråga om de jordbruksprodukter som definieras i artikel 32.1 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda som livsmedel och fodermedel, läkemedel enligt artikel 1 i rådets direktiv om tillnärmning av bestämmelser som fastställts genom lagar eller andra författningar och som gäller farmaceutiska specialiteter 65/65/EEG samt tillverkningsmetoder och processer för andra produkter, om de påverkar dessa produkters egenskaper,

8) *annat krav* ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt för att skydda konsumenterna och miljön och som gäller produktens livscykel efter det att den släppts ut på marknaden, dvs. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa villkor på ett väsentligt sätt kan inverka på produktens sammansättning eller natur eller saluföringen av den,

9) *föreskrift om tjänster* ett krav av allmän art rörande tillgång till informationssamhällets tjänster och utövande av verksamhet med dylika tjänster, särskilt bestämmelser

om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser informationssamhällets tjänster,

10) *teknisk föreskrift* tekniska specifikationer eller andra krav, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande eller användning av tjänster eller etablering som tillhandahållare av tjänster i Finland, samt lagar, förordningar och administrativa bestämmelser som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av produkter eller som förbjuder tillhandahållande och användning av tjänster eller etablering som tillhandahållare av tjänster,

11) *faktiskt tvingande tekniska föreskrifter* särskilt

a) lagar, förordningar och administrativa bestämmelser som gäller antingen tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, antingen yrkesetiska regler eller procedurregler som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter om tjänster vars efterlevnad innebär att överensstämmelsen med de krav som fastställs i lagarna, förordningarna och de administrativa bestämmelserna kan påvisas,

b) frivilliga överenskommelser i vilka en myndighet är part och vilkas syfte är att tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall iakttas, med undantag av avtal om offentliga upphandlingar,

c) tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter om tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja iakttagandet av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter om tjänster,

12) *förslag till teknisk föreskrift* en text som har utarbetats med avsikt att anta den som en teknisk föreskrift och som befinner sig i ett sådant beredningsskede att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

3 §

Undantag från tillämpningsområdet

Detta beslut tillämpas inte på lagar, förordningar eller administrativa bestämmelser

eller frivilliga överenskommelser genom vilka myndigheterna:

1) fastställer tekniska specifikationer som an knyter till Europeiska gemenskapernas bindande rättsakter eller föreskrifter om tjänster,

2) uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal och som innebär att enhetliga tekniska specifikationer eller föreskrifter om gemensamma tjänster fastställs inom Europeiska unionens område,

3) utnyttjar skyddsklausuler som fastställs i Europeiska gemenskapernas bindande rättsakter,

4) tillämpar artikel 8.1 i rådets direktiv 92/59/EEG om allmän produktsäkerhet,

5) verkställer ett beslut av Europeiska gemenskapernas domstol eller

6) ändrar en teknisk föreskrift enligt en begäran av kommissionen.

Detta beslut tillämpas inte på de föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelserna om sådana teletjänster som definieras i rådets direktiv 90/387/EEG om upprättandet av den inre marknaden för teletjänster genom att tillhandahålla öppna nät eller som omfattas av bestämmelserna om finansiella tjänster id gemenskapsrättsakter som räknas upp som exempel i bilagan till detta beslut. Detta beslut tillämpas inte heller, med undantag av 14 §, på de regler som utarbetats av eller för i rådets direktiv 93/22/EEG om investeringstjänster inom värdepappersområdet avsedda officiellt godkända fondbörser, andra fondbörser eller organ som utför utredningar eller betalningstransaktioner på uppdrag av dem.

2 kap.

Anmälningförfarande

4 §

Anmälan till handels- och industriministeriet

Ett förslag till teknisk föreskrift skall av den beredande myndigheten anmälas skriftligen till handels- och industriministeriet, som vidarebefordrar anmälan till kommissionen.

Som ett förslag till teknisk föreskrift skall anmälas även en begäran genom vilken den beredande myndigheten förpliktar ett standardiseringsorgan att för vissa produkter utarbeta tekniska specifikationer eller en stan-

dard i syfte att utarbeta en teknisk föreskrift för produkterna ifråga.

5 §

Anmälan innehåll

Till anmälan skall fogas texten till förslaget till teknisk föreskrift, en kort redogörelse för förslagets huvudsakliga innehåll och skälen till att en sådan teknisk föreskrift är nödvändig. Anmälan skall dessutom åtföljas av texterna till lagar, förordningar eller administrativa bestämmelser som är av väsentlig eller direkt betydelse, om kännedom om texterna är nödvändig för att verkningarna av förslaget till teknisk föreskrift skall kunna bedömas och om de inte har tillhandahållits i samband med en tidigare anmälan.

6 §

Anmälan på grund av ändring

Den beredande myndigheten skall på nytt överlämna ett förslag till teknisk föreskrift till handels- och industriministeriet enligt förfarandet i 4 och 5 §, om den gör sådana betydande ändringar eller tillägg i förslaget som inverkar på tillämpningsområdet, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för införandet eller lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa.

7 §

Förslag till tekniska föreskrifter som avser skydda människors hälsa, konsumenterna eller miljön

Om ett förslag till teknisk föreskrift innebär att saluföringen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt begränsas i syfte att skydda människors hälsa, konsumenterna eller miljön, skall den beredande myndigheten utöver den anmälan som avses i 5 § lämna följande utredningar till handels- och industriministeriet:

- 1) relevanta uppgifter om det kemiska ämnet, preparatet eller produkten samt om kända och tillgängliga ersättningsprodukter,
- 2) åtgärdens förväntade effekter på människors hälsa eller konsument- eller miljöskyddet samt
- 3) för kemiska ämnens vidkommande, åtgärdens förväntade effekter på människors

hälsa eller konsument- eller miljöskyddet, utredda på det sätt som förutsätts i kemikalielagens (744/1989) bestämmelser om bedömning av risker.

8 §

Konfidentiella uppgifter

Meddelar den beredande myndigheten att de uppgifter som finns i anmälan eller i bilagorna till den är konfidentiella, skall en motivering till detta anges i anmälan.

9 §

Anmälan enligt annan rättsakt

Om ett förslag till teknisk föreskrift utgör ett led i en åtgärd som enligt en annan av Europeiska gemenskapernas rättsakter skall anmälas i beredningsskedet, kan den beredande myndigheten lämna uppgifterna också inom ramen för den andra rättsakten. Myndigheten skall då ange att denna anmälan även utgör en anmälan enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG, sådant det lyder ändrat genom direktiv 98/48/EG, om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter om informationssamhällets tjänster.

3 kap.

Kommentarer och detaljerade utlåtanden

10 §

Kommentarer och detaljerade utlåtanden av Europeiska gemenskapernas kommission och Europeiska unionens medlemsstater

Kommissionen och Europeiska unionens medlemsstater kan ge kommentarer om ett förslag till teknisk föreskrift, och den beredande myndigheten skall i mån av möjlighet beakta dessa i den fortsatta beredningen av den tekniska föreskriften.

Kommissionen och Europeiska unionens medlemsstater kan ge detaljerade utlåtanden om ett förslag till teknisk föreskrift, om de anser att den planerade åtgärden är förknippad med aspekter som kan skapa hinder för varors eller tjänsters fria rörlighet på den

inre marknaden eller hinder för tjänstetillhandahållarnas etableringsfrihet.

Den beredande myndigheten skall till handels- och industriministeriet avge en redogörelse för de åtgärder som den har för avsikt att vidta med anledning av de detaljerade utlåtanden som inkommit. Beträffande föreskrifterna om tjänster skall myndigheten dessutom vid behov redogöra för orsakerna till att de detaljerade utlåtandena inte kan beaktas. Redogörelsen skall lämnas innan uppskovsperioderna enligt 12 § 2 mom. 1 och 2 punkten löper ut.

11 §

Finlands kommentarer och detaljerade utlåtanden om andra medlemsstaters förslag till tekniska föreskrifter

Handels- och industriministeriet underrättar behöriga myndigheter och organisationer inom näringslivet om tekniska föreskrifter som är under beredning eller har antagits i någon annan av Europeiska unionens medlemsstater.

En myndighet som anser att den anmälda tekniska föreskriften utgör ett hinder för varors eller tjänsters fria rörlighet på den inre marknaden eller för tjänstetillhandahållarnas etableringsfrihet skall underrätta handels- och industriministeriet om detta. Motsvarande meddelanden kan lämnas till handels- och industriministeriet av näringslivsorganisationer eller andra sammanslutningar.

Handels- och industriministeriet bestämmer om kommentarer och detaljerade utlåtanden som skall ges om andra medlemsstaters förslag till tekniska föreskrifter. Handels- och industriministeriet skall begära utlåtanden av behöriga myndigheter och vid behov höra organisationerna inom näringslivet eller andra sammanslutningar.

4 kap.

Uppskov med införandet av tekniska föreskrifter

12 §

Uppskovsperioder

Den beredande myndigheten skall skjuta upp föredragningen av ett lagförslag som gäller en teknisk föreskrift eller utfärdandet

av författningen eller föreskriften med tre månader. Tiden börjar den dag då kommissionen har fått de uppgifter som avses i 5—7 §.

Tiden förlängs dock:

1) till sex månader om kommissionen eller en av Europeiska unionens medlemsstater inom tre månader ger ett detaljerat utlåtande om annat än de tekniska föreskrifter som nämns i 2 mom.,

2) till fyra månader om kommissionen eller en av Europeiska unionens medlemsstater inom tre månader ger ett detaljerat utlåtande om:

a) en föreskrift om tjänster eller

b) en frivillig överenskommelse enligt 2 § 11 b-punkten ovan,

3) till tolv månader om kommissionen inom tre månader tillkännager sin avsikt att föreslå eller utfärda ett direktiv, en förordning eller ett beslut i frågan i enlighet med artikel 249 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

4) till tolv månader om kommissionen inom tre månader från det att tiden har börjat löpa meddelar att den konstaterat att förslaget till teknisk föreskrift gäller en fråga som ingår i ett utkast till ett direktiv, en förordning eller ett beslut som förelagts Europeiska unionens råd i enlighet med artikel 249 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

5) till aderton månader om Europeiska unionens råd fastställer en gemensam ståndpunkt inom den tid som anges i 3 och 4 punkten.

De tider som anges i 2 mom. 3—5 punkten tillämpas inte efter det att:

1) kommissionen meddelar att den avstår från sina planer på att föreslå eller utfärda bindande gemenskapsrättsakt eller

2) kommissionen meddelar att den återtar sitt utkast eller förslag.

Vad som sägs i 2 mom. 3—5 punkten och 3 mom. tillämpas inte på frivilliga överenskommelser enligt 2 § 11 underpunkt b.

Bestämmelserna i 2 mom. 3 punkten tillämpas inte på förslag till föreskrifter om tjänster.

13 §

Undantag från uppskovsperioderna

Uppskovsperioderna enligt 12 § tillämpas inte:

1) när den beredande myndigheten av brådskande skäl som beror på en allvarlig och oförutsedd händelse och som gäller människors hälsa eller säkerhet, djurs hälsa eller skyddet av växter och i fråga om föreskrifter om tjänster även allmän ordning, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på kort tid i syfte att omedelbart anta och införa dem, eller

2) när den beredande myndigheten av brådskande skäl som beror på en allvarlig händelse och som gäller skyddet av det finansiella systemets säkerhet och pålitlighet och särskilt skyddet av deponenter, investerare och försäkringstagare, på kort tid måste utfärda och verkställa föreskrifter om finansiella tjänster.

Den beredande myndigheten skall i anmälan enligt 5 § ange skälen till att åtgärderna är brådskande.

Bestämmelserna i 12 § tillämpas inte på de tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter om tjänster som avses i 2 § 11 punkten underpunkt c som sammanhänger med skattemässiga eller finansiella åtgärder.

14 §

Överlämnande av den slutliga texten till handels- och industriministeriet

Den beredande myndigheten skall utan dröjsmål överlämna den slutliga texten till en teknisk föreskrift till handels- och industriministeriet.

Helsingfors den 15 juli 1999

Minister *Suvi-Anne Siimes*

5 kap.

Särskilda bestämmelser

15 §

Hänvisning

När en sådan teknisk föreskrift som skall anmälas enligt detta beslut utfärdas, skall det i föreskriften eller i samband med att den offentliggörs hänvisas till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG, sådant det lyder ändrat genom direktiv 98/48/EG, om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster.

16 §

Närmare anvisningar

Handels- och industriministeriet meddelar vid behov närmare anvisningar om verkställigheten av detta beslut.

17 §

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 5 augusti 1999.

Genom detta beslut upphävs statsrådets beslut av den 15 juni 1995 om informationsförfarandet i fråga om tekniska föreskrifter (884/1995).

Konsultative tjänstemannen Eero Mantere

BILAGA 1

Finansiella tjänster som avses i 3 § 2 mom. är

- investeringstjänster
- försäkrings- och återförsäkringsverksamhet
- banktjänster
- operationer som anknyter till pensionsfonder
- tjänster som anknyter till termins- eller optionshandeln

De ovannämnda tjänsterna omfattar särskilt:

1) investeringstjänster och tjänster som tillhandahålls av företag för kollektiva investeringar vilka avses i bilagan till rådets direktiv 93/22/EEG om investeringstjänster inom värdepappersområdet;

2) sådana tjänster som avses i rådets andra direktiv 89/646/EEG om samordning av lagar och andra författningar om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut, samt med ändring av direktiv 77/780/EEG och som kräver ömsesidigt godkännande;

3) sådana tjänster i anknytning till försäkrings- och återförsäkringsverksamhet som avses i:

— artikel 1 i rådets första direktiv 73/239/EEG om samordning av lagar och andra författningar angående rätten att etablera och driva verksamhet med annan direkt försäkring än livförsäkring,

— i bilagan till rådets första direktiv 79/267/EEG om samordning av lagar och andra författningar om rätten att starta och driva direkt livförsäkringsrörelse,

— i rådets direktiv 64/225/EEG om avskaffande av inskränkningar i etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster avseende återförsäkring och retrocession,

— i rådets direktiv 92/49/EEG om samordning av lagar och andra författningar som avser annan direkt försäkring än livförsäkring samt om ändring av direktiv 73/239/EEG och 88/357/EEG (tredje direktivet om annan försäkring än livförsäkring) samt

— i rådets direktiv 92/96/EEG om samordning av lagar och andra författningar som avser direkt livförsäkring och om ändring av direktiven 79/267/EEG och 90/619/EEG (tredje livförsäkringsdirektivet).

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 797—802, 1 1/2 ark

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA
OY EDITA AB, HELSINGFORS 1999